9. A berendezést a vízből kivéve, legyen óvatos, mert az néhány percig még forró lehet (Ábra. G).
10. Ezt a berendezést a legalább 8. életévüket betöltött gyermekek vagy testi, szellemi lehetőségeikben korlátozott személyek, vagy tapasztalatlan és a berendezést nem ismerő személyek csak akkor használhatják, ha biztosítva van a felügyeletük, vagy a berendezés biztonságos használatára vonatkozó tájékoztatás, melynek során megértették a vele kapcsolatos veszélyeket. A gyermekeknek a berendezéssel nem szabad játszaniuk. A berendezés tisztítását és karbantartását gyermekek nem végezhetik felügyelet nélkül (Ábra. H).
11. FIGYELEM! A tapvezeteket az elektromos halozathoz a H. abran lathato modon kell csatlakoztatni, ugy, hogy a vezetek egy resze szaban logjon a tapegyseg ala. Ennek celja az, hogy megakadalyozza a tapegyseg esetleges elarasztasat olyan esetben, amikor vizcseppek peregnek le a tapvezetek menten.

ELŐKÉSZÍTÉS (2-3. ÁBRA). A szivárgónoszkat be kell dugni a tartó nyílásába (2. ábra), ezt követően a tartót rá kell csúsztatni a fütő burkolatára (3. ábra), a felkattanásig.

BESZERELÉS ÉS ÜZEMBEHELYEZÉS (4. ÁBRA). A komplett fűtő (4. ábra) teljes egészében a vízbe merítve az akvárium tetszőleges falán és tetszőleges helyzetben fel kell függeszteni, olyan helyen, ahol a víz állandó cirkulációja biztosítva van, a szivárgónoszkat a sima üvegfalra nyomva (a fűtő szolid rögzítése céljából ajánlatos az üvegfalat előlsubi megtisztítani az esetleges megtelepedett algáktól, vízkőtől vagy egyéb szennyeződésektől).

A HŐMÉRSÉKLET BEÁLLÍTÁSA (5. ÁBRA). A beállított hőmérséklet a megfelelő dióda állandó fénnyel jelzi. A víz megkívánt hőmérsékletét 20-33°C közötti tartományban a nyomógombnak a sejtelgésével kell beállítani, amely a ház felső részén található. A nyomógomb egyszeri megnyomása a beállított hőmérsékletet 1°C-kal fogja megnövelni a 20-tól 33°C közötti tartományban. A beállított hőmérséklet megváltoztatási jelzi a soron következő dióda felfényelése. Amint szabadon hagyjuk a nyomógombot, körülbelül 2 másodpercre: múlva egymás után szinten felfénylik az összes dióda. Ez azt jelzi, hogy a beállított hőmérséklet el lett mentve. Olyan esetben, ha a beállított hőmérséklet 33°C, és az utolsó dióda fénylik, a nyomógomb megnyomása azt okozza, hogy a hőmérséklet a legalacsonyabb értékre, azaz 20°C-ra állítódik be, amit az első dióda felfénylése fog jelezni.
A beállított hőmérséklet vizualizációjának kivül (amit az egyik dióda állandó világítása jelez) – a fűtő mutatja a pillanatnyi vízhőmérsékletet is a megfelelő dióda villogó, szaggatott felvillanásaival:
- ha a víz jelenlegi hőmérséklete alacsonyabb a beállított értéknél – a fűtő fűteni fog, és a diódák sorban pulzálni fognak a jelenlegitől a beállított hőmérsékletig;
- ha a pillanatnyi vízhőmérséklet megegyezik a beállított értékkel, akkor a fűtő nem melegít, a pillanatnyi vízhőmérséklet jelző dióda pedig gyorsan fog villogni.

KARBANTARTÁS. A berendezés semmilyen karbantartást nem igényel. Szükséges esetben a burkolatát meg kell tisztítani a záródepodert mozgatóstól vagy vízkőtől, e célra használjon puha tisztítószereket vagy szivacsot.

KISELEJTEZÉS ÉS ÚRAHASZNOSÍTÁS . Az elhasználódott elektromos és elektronikus készülékeket a háztartási szemétbe nem szabad kidobni. Az ilyen típusú hulladékok elkülönített gyűjtése és helyes újrahasznosítása hozzájárul a természetes környezet értékeinek védelméhez. A felhasznált felet az elhasznált készülékek egy speciális gyűjtőhelyre való elvitelével, ahol azt térítésmentesen átveszik. Az ilyen gyűjtőhelyről információ nyerhető a helyi önkormányzati szerveknél vagy az eladás helyén.

GARANCIAFELTÉTELEK. A gyártó a vásárlástól számított 24 hónapos garanciát biztosít. A garancia kiterjed a gyártó hibájából felmerülő meghibásodásokra, azaz a szerelési és anyaghibákra, de nem vonatkozik a felhasználó hibájából keletkezett, a nem megfelelő kezelésből vagy a berendezésnek a rendeltetésétől eltérő más használatából keletkezett meghibásodásokra. Figyelem: a berendezésben bármilyen változtatás vagy a szétszerelés megkísérlése nem minősül normális használatnak vagy karbantartásnak, és az ilyenek a garancia elvesztését okozzák!
Ha a berendezés működésének helytelenségét észleli, kérjük kalóz el a berendezést – az eladó által kitöltött garancialevélnél egyszit – a eladás címére. A garancia elismerésének feltétele a terméken feltüntetett és a garancialevélre beírt gyártási idők azonossága. Olyan esetben, ha az áru nem felel meg a szerződésnek, a jelen feltételek nem zárják ki, nem korlátozzák és nem függesztik fel a Vevő e tényből adódó jogait.

RO INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Stimați Domni/Stimate Doamne, vă mulțumim pentru achiziționarea produsului AQUAEL. Suntem convinși că veți fi mulțumiți de funcționarea sa. Pentru a evita orice probleme legate de utilizarea acestuia, vă rugăm, în prealabil, să citiți cu atenție instrucțiunile de mai jos.

DESTINAȚIA ȘI PROPRIETĂȚILE PRODUSULUI. Încălzitoarele PLATINIUM HEATER sunt utilizate pentru încălzirea apei în acvariile cu apă dulce și marină, paludarii și acvaterarii, precum și pentru încălzirea apei în bazinele din terarii. Ele au un termostat electronic precis.

UTILIZAREA ÎN CONDIȚII DE SIGURANȚĂ

Dispozitivul achiziționat de dvs. a fost realizat în conformitate cu standardele de siguranță actuale aplicabile în Uniunea Europeană. Pentru utilizarea pe termen lung și în condiții de siguranță, citiți următoarele condiții de siguranță.

1. Înainte de instalare și de fiecare pornire a dispozitivului, citiți cu atenție acest manual de instrucțiuni și montaj (figura A).
2. Dispozitivul poate fi alimentat numai de la rețea cu tensiunea nominală specificată pe dispozitiv.
3. Nu conectați la rețeaua electrică un dispozitiv care se află în afara apei – cu excepția situațiilor în care doriți să schimbați temperatura setată. Scos din apă, încălzitorul poate rămâne conectat la rețea un timp de max. 20 de secunde. Trebuie neapărat să se respecte ca după setarea temperaturii dorite încălzitorul să fie deconectat de priza de alimentare și introdus în apă (figura B).
4. Nu se va utiliza un încălzitor defect sau unul cu cablul de alimentare deteriorat. Cablul de alimentare, nedetașabil, nu poate fi înlocuit. În cazul în care cablul se va deteriora, dispozitivul devine inutilizabil (figura C).
5. Adâncimea maximă de scufundare este specificată în date tehnice (figura D).
6. Dispozitivul nu poate fi dezasamblat.
7. Dispozitivul poate fi utilizat numai în spații închise și exclusiv pentru scopuri conforme cu destinația sa (figura E).
8. AVERTISMENT: Înainte de a efectua operații de întreținere a echipamentelor aflate în acvariu, scoateți ștecherul din priză. Înainte de a introduce mână în apă, de fiecare dată deconectați de alimentarea electrică toate dispozitivele aflate în acvariu (figura F).
9. După scoaterea dispozitivului din apă se recomandă prudență, deoarece acesta poate fi fierbinte încă câteva minute (figura G).
10. Prezentul dispozitiv poate fi utilizat de copii cu varsta de peste 8 ani sau de către persoanele cu capacități fizice sau mentale reduse, persoanele fără experiență sau persoanele care nu cunosc dispozitivul, numai în cazul cand sunt supravegheate sau au fost instruite referitor la utilizarea in siguranță a dispozitivului, și au fost informate și au înțeles riscul, legat de utilizarea dispozitivului. Copii nu ar trebui să se joace cu echipament. Operații de curățare și întreținere nu pot fi efectuate de copii, rămași fără supraveghere (figura H).
11. ATENȚIE! Cablul de alimentare trebuie să fie conectat la rețeaua de energie electrică în modul prezentat în figura I. în așa fel încat, să se intindă liber sub sursa de alimentare. Acest lucru este de a preveni posibil apa daune apa de alimentare de putere in cat de condens pe conectorul de bord.

PREGĂTIRE (FIG. 2-3). Introduceți ventuzele în orificiile brățărei (fig. 2), apoi așezați brățara pe corpul încălzitorului (fig. 3) și mutați-o până când vezi auzi un clic.

MONTAJ ȘI PORNIRE (FIG. 4). Suspendați încălzitorul asamblat (fig.4) pe oricare din pereții acvariului, în orice poziție, într-o zonă de circulație continuă a apei și scufundat în întregime, presați ventuzele pe suprafața netedă a sticlei (pentru a fixa fermîncălzitorul, se recomandă în prealabil curățarea sticlei de eventualele alge, piatră sau alte murdărie).

REGLAREA TEMPERATURII (FIG. 5). Temperatura setată este semnalizată prin aprinderea continuă a LEDului. Temperatura dorită a apei, într-un interval de 20-33°C, se va seta cu ajutorul butonului aflat pe partea în avans a carcasei. O singura apăsare produce mărirea temperaturii setate cu 1°C, într-un interval de la 20 la 33°C. Schimbarea temperaturii setate este semnalizată prin aprinderea LED-ului următor. După ce lăsați butonul liber și așteptați aproximativ 2 secunde, se vor aprinde pe rând toate LED-urile. Acesta este semnalul care indică că temperatura setată a fost memorizată. În cazul în care temperatura setată este de 33°C și ultimul LED este aprins, apăsarea butonului produce revenirea la setarea temperaturii minime, respectiv 20°C, faptul, care va fi semnalizat prin aprinderea primului LED.
În afară de semnalizarea temperaturii setate (prin aprinderea continua a unuia dintre LED-uri), încălzitorul arată temperatura actuală a apei printr-o lumine intermitentă (clipire) a LED-ului corespunzător:
- când temperatura curentă a apei este mai mică decât cea setată – încălzitorul încălzește, iar LED-urile pulsează pe rând într-un interval de la temperatura curentă până la temperatura setată;
- când temperatura curentă a apei este egală cu cea setată, numai un LED este aprins (în mod continuu);
- când temperatura curentă a apei este mai mare decât cea setată – încălzitorul nu încălzește, iar LED-ul care semnalizează temperatura actuală, clipește repede.

ÎNTREȚINERE. Dispozitivul nu necesită operații de întreținere speciale. În caz de necesitate, carcasa sa vă curățată de alge sau de piatra depusă, folosind o cârpă moale sau un burete.

DEMONTARE ȘI CASARE. Deșeurile de echipamente electrice și electronice nu trebuie aruncate în coșul de gunoi. Selectarea și eliminarea corespunzătoare a acestor deșeuri contribuie la protecția mediului. Utilizatorul este responsabil pentru furnizarea de echipamente utilizate la punctele de colectare desemnate, unde vor fi acceptate gratuit. Informațiile de pe acest articol, vă rugăm să contactați autoritățile locale sau de la punctual de achiziționare.

CONDIȚII DE GARANȚIE. Oferim o garanție pentru o perioadă de 24 luni de la data achiziționării. Această garanție se aplică în Uniunea Europeană. Garanția acoperă numai daunele cauzate de vina producătorului, care este defect în erori materiale sau de asemblare, și nu acoperă daunele cauzate de utilizator, ca urmare a manipulării necorespunzătoare a dispozitivului sau folosi pentru alte scopuri decat utilizarea prevăzută. ATENȚIE: orice incercare de modificare sau indepărtarea a aparatului dincolo de sfera de utilizare normală și interfinere duce la pierderea garanției!
In cazde defectiune/stale de la sfer timpul cu certificat de garanție completat la adresa de vanzăre. Un scurtă o de recunoaște o garanție de compatibilitate data de producție tipărită pe produs cu data inscrisă pe certificatul de garanție. Acesti termeni și condiții nu exclud, limitează sau suspendă drepturile cumpărătorului care rezultă din neconformitatea mărfii cu contractul. Garanția este limitată la repararea sau înlocuirea unității în sine. Aceasta nu include efectele de pierdere sau deteriorare a altor obiecte.

SE BRUKSANVISNING

Käste kund, tack för att Ni har valt AQUAEL. Vi är helt övertygade om att produkten ska tillfredsställa Era behov. För att underlätta användningen och undvika eventuella problem rekommenderar vi att läsa genom först denna bruksanvisning.

PRODUKTENS EGENSKAPER OCH ANVÄNDNINGSOMRÅDE. Doppvärmare PLATINIUM HEATER används till vattenuppvärmning i sötvattensakvarier, saltvattensakvarier, paludarier, akvaterrarier och terrariumpooler. Den är utrustad med en noggrann elektronisk termostat.

VILLKOR FÖR SÄKER ANVÄNDNING

Den inkopta anordningen har tillverkats enligt gallande EUsakerhetsstandarder. For lang och saker anvandning var vanlig och las sakerhetsanvisningar nedan:

1. Läs noga igenom bruksanvisningen och installationsanvisningen innan apparaten installeras och varje gång den tas i bruk (figur A).
2. Anordningens far anslutas endast till elnatet med samma nominell spanning som anges pa anordningen.
3. Doppvärmare som inte befinner sig i vattnet får inte anslutas till elnätet – med undantag för ändring av inställd temperatur. Ansluten doppvärmare får befinna sig utanför vattnet i högst 20 sekunder. Det är mycket viktigt att komma ihåg att ta ut doppvärmaren från eluttaget och placera den i vattnet efter en utförd ändring av önskad temperatur (figur B).
4. Skadad doppvärmare eller doppvärmare med skadad sladd får inte användas. Elsladden kan inte bytas ut. Skadas sladden blir doppvärmare oanvändbar (figur C).
5. Det maximala nedsänkningsdjupet anges i tekniska data (figur D).
6. Doppvärmaren får inte tas isär.
7. Doppvärmaren är avsedd endast för ändamålsenlig användning inomhus (figur E).
8. VARNING: Ta alltid ut sladden från eluttagen när det ska utföras underhåll på akvariets utrustning. Koppla alltid bort strömförsörjning till all utrustning som finns i akvariet innan handen stoppas i vattnet (figur F).
9. Beakta försiktighet när doppvärmare tas ut från vattnet, eftersom den kan fortsätta att vara varmt i några minuter (figur G).
10. Denna apparat kan anvandas av barn som atminstone har fyllt 8 ar och personer med nedsatt fysisk eller psykisk formaga samt personer med bristande erfarenhet och kunskap, om det sakerstalls tillsyn eller instruktioner om saker anvandningen samt de medfoljande riskerna. Barn bor inte rengora eller underhalla apparaten utan tillsyn (figur H).
11. OBS! Natsladden maste anslutas till elnatet enligt figur I, så att sladden kan hanga fritt under nataggregatet. Detta for att forhindra att eventuellt kondensvatten pa natsladden tar sig in i nataggregatet.

FÖRBEREDELSE (BILD 2-3). Sugkopparna ska placeras i klämmans hal (bild 2), sedan sätts klämman pa doppvärmarens höje (bild 3) tills det gor klick.

MONTAGE OCH IDRIFTSÄTTNING (BILD 4). Den kompletta doppvärmaren (bild 4) ska hängas på valfri akvarievägg och valfri plats inom ett omräde med konstant vattencirkulation i helt nedsänkt läge, genom att sugkopparna pressas mot den jämna glasyta (för att doppvärmaren ska fasta ordentligt rekommenderas rengöring av glaset från eventuella alger, kalkavlagringar eller annan smuts).

TEMPERATURJUSTERING (BILD 5). Den inställda temperaturen indikeras med att dioden lyser konstant. Den önskade vattentemperaturen inom intervallet 20-33°C ställs in med knappen högst upp. En knapptryckning ökar inställd temperatur med 1°C inom intervallet fran 20 till 33°C. Andringen av den inställda temperaturen signaleras med att nästa diod tänds. Efter ca 2 sekunder fran att knappen slapps tänds alla dioder i följd. Det är en bekräftelse pa att den inställda temperaturen har sparats. Om den inställda temperaturen är 33°C och den sista dioden lyser, tryckning pa knappen medför att den lägsta temperaturen 20°C ställs in, vilket signaleras med att den första dioden tänds.
Förutom att visualisera den inställda temperaturen (en diod lyser kontinuerligt) visar doppvärmaren den aktuella vattentemperaturen genom att lämplig diod blinkar:
- när den aktuella vattentemperaturen är lägre än den inställda temperaturen – värmer doppvärmaren och dioder pulserar i följd inom omradet fran den aktuella temperaturen till den inställda temperaturen;
- när den aktuella vattentemperaturen är lika med den inställda lyser (kontinuerligt) endast en diod;
- när den aktuella temperaturen är högre än den inställda – doppvärmaren slutar värma, och dioden som indikerar den aktuella temperaturen blinkar snabbt.

UNDERHÅLL. Doppvärmaren kräver inte nagot särskilt underhall. Om det blir nödvändigt, rengör höljet fran alger eller kalkavlagringar med en mjuk trasa eller svamp.

NEDMONTERING OCH KASSERING. Det ar forbjudet att kassera anvand elektrisk eller elektronisk utrustning i en soptunna. Sortering och korrekt anvandning av denna typ av avfall leder till bevaring av naturens resurser och undvikande av negativ paverkan pa halsan, som annars kan aterfinnas av inkorrekt avfallshantering. Anvandaren ar ansvarig for att leverera den anvanda produkten till en specialiserad samlingspunkt dar den kan tas emot gratis. Information om sadan inrattning kan fas fran lokala myndigheter, eller genom att kontakta antingen saljaren eller tillverkarens service.

GARANTIVILLKOR. Tillverkaren lamnar garanti i 24 manader raknat fran kopdatumet. Garantin tacker defekter som orsakats av fel i tillverkningen, t.ex. defekt material eller felaktig utforande. Den tacker inte mekaniska eller nagra andra skador som orsakats av felaktig anvandning eller konstruktionsandringar som utforts av anvandaren. Vid krav under denna garanti, vanligen skicka in garantisedeln med saljarens stampel tillsammans med den skadade anordning till distributorens adress. En forutsattning for att garantin ar att tillverkningsdatumet som ar stamplat pa garantisedeln.

SK NÁVOD NA OBSLUHU

Vážení zákazníci, ďakujeme za to, že ste si kúpili výrobok AQUAEL. Sme presvedčení, že budete spokojní s jeho fungovaním. Aby ste sa vyhli akýmkoľvek problémom spojeným s jeho prevádzkou, pozorne sa oboznámte s týmto návodom.

URČENIE VÝROBKU A JEHO VLASTNOSTI. Ohrievače PLATINIUM HEATER slúžia na ohrev vody v sladkovodných a morských akvariách, paludáriách a akvaterráriách a na ohrev vody v bazénoch v teráriách. Sú vybavené presným elektronickým termostatom.

PODMIENKY BEZPEČNEJ PREVÁDZKY

Vami zakupene zariadenie bolo vyrobene v sulade s aktualnymi normami bezpečnosti platnymi na uzemi EU. Pre jeho dlhotrvajuce a bezpečne používanie prosime o oboznamenie sa z nižšie uvedenymi podmienkami bezpečnosti:

1. Pred inštalaciou a každým spревádzkovaním zariadenia je potrebné dôkladne sa oboznámiť s týmto návodom na obsluhu a montáž (obr. A).
2. Zariadenie może byť napajane vylučne v elektrickej sieti so striedavym napatim udanym na zariadeni.
3. Spotrebič, ktorý sa nenachádza vo vode, sa nesmie pripájať k elektrickej sieti – okrem situácie, že chceme upraviť zadanú teplotu. Mimo vody może byť ohrievač zapojený do siete maximálne 20 sekúnd. Pamätajte sa, aby ste po nastavení požadovanej teploty odpojili ohrievač zo zásuvky napájania a ponorili do vody (obr. B).
4. Nesmie sa používať poškodený ohrievač ani ohrievač s poškodeným napájacím káblom. Napájací kábel je neodpojiteľný a nie je možné ho vymeniť. Ak sa kábel poškodí, spotrebič sa nesmie používať (obr. C).
5. Maximálna hĺbka ponorenia je uvedená v technických údajoch (obr. D).
6. Spotrebič sa nesmie demontovať.
7. Spotrebič je prispôsobený na prevádzku len v zatvorených miestnostiach a výlučne v súlade s jeho určením (obr. E).
8. UPOZORNENIE: Pred vykonaním údržby príslušenstva, ktoré je v akváriu, vytiahnite zástrčku. Pred vložením ruky do vody vždy treba odpojiť od elektrického napájania všetky spotrebiče, ktorú sú v akváriu (obr. F).
9. Po vybratí spotrebiča z vody buďte opatrní, pretože może byť ešte niekoľko minút horúci (obr. G).
10. Toto zariadenie może používať deti vo veku minimalne 8 rokov a osoby s obmedzenymi fyzickymi a duševnymi schopnosťami ako aj osoby bez skusenosti s obsluhou zariadenia v prípade, že bude zabezpečeny dohľad alebo zrozumiteľne zaučenie v rozsahu bezpečneho prevadzkovania zariadenia a spojenych s tym rizik. Deti sa nesmu hrať so zariadením. Deti bez dohľadu nesmu čistiť ani vykonavať udržbu zariadenia (obr. H).
11. POZOR! Napajaci kabel je potrebne pripojiť k elektrickej sieti sposobom, ktory je uvedeny na obr. I tak, aby usek kabla volne visel pod sieťovym adapterom. Tymto sposobom predidete pripadnemu zaliatiu adaptera v pripade, že sa bude voda zrażať na napajacom kabli.

PRÍPRAVA (OBR. C. 2 – 3). Prísavky vložte do otvorov vsorky (obr. 2), následne zasuňte vsorku na teleso ohrievača (obr. 3), až kým nepočujete cvaknutie.

MONTÁŽ A SPREVÁDZKOVANIE (OBR. C. 4). Kompletný ohrievač (obr. C. 4) zaveste na ľubovoľnú stenu akvaria v akejkoľvek polohe na mieste, kde voda neustále prúdi, dbajte na to, aby bol ohrievač celý ponorený vo vode, pritlačte prísavky k hladkemu povrchu skla (s cieľom zabezpečiť stabilné pripevnenie ohrievača odporúčame najprv vyčistiť sklo – odstrániť prípadné riasy, kameň alebo iné nečistoty).

REGULÁCIA TEPLOTY (OBR. C. 5). Nastavenú teplotu signalizuje nepretržite rozsvietená dióda. Požadovanú teplotu vody v rozsahu 20 – 33°C nastavte pomocou tlačidla na hornej strane krytu. Jedno stlačenie zvyšuje nastavenú teplotu o 1°C v rozsahu od 20 do 33°C. Zmenu nastavenej teploty signalizuje rozsvietenie sa ďalšej diódy. Po uvolnení tlačidla a po cca 2 sekundách sa rozsvietia postupne všetky diódy. Je to signál, že nastavená teplota bola uložená. V prípade, že je nastavená teplota 33°C a svieti poslednná dióda, dalšie stlačenie tlačidla prepína teplotu na najnižšiu, čiže 20°C, čo bude signalizované rozsvietením sa prvej diódy.
Okrem vizualizácie nastavenej teploty (nepretržitým svietením jednej z diód) ohrievač ukazuje aktuálnu teplotu vody prerušovanými svieteniami (blikaniami) príslušnej diódy:
- ak je aktuálna teplota vody nižšia ako nastavená – ohrievač nehreje a dióda blikajú postupne od aktuálnej teploty po nastavenú teplotu;
- ak je aktuálna teplota rovnaká ako nastavená, svietli len jedna dióda (nepretržite);
- ak je aktuálna teplota vyššia ako nastavená – ohrievač nehreje a dióda, ktorá signalizuje aktuálnu teplotu rýchlo bliká.

ÚDRŽBA. Spotrebič si nevyžaduje zvláštnu údržbu. V prípade potreby treba očistiť kryt obrieročkami od rias alebo usadeného kameňa s použitím mäkkej prachovky alebo špongie.

DEMONTÁŽ A LIKVIDÁCIA. Opotrebované elektrické a elektronické zariadenie sa nesmie vyhadzovať do odpadkov. Selektovanie a spravne zužitkovanie odpadov tohto typu sa pričiňuje na ochranu prirodneho prostredia Uživateľ je zodpovedny za doručenie opotrebovaneho zariadenia do špecializovaneho miesta zberu, kde bude zariadenie prijate bezplatne. Informacie o takomto mieste sa na miestnom urade, alebo sa môžete informovať v mieste predaja, pripadne v servise vyrobcu.

PODMIENKY ZÁRUKY. Výrobca udeľuje zaruku na dobu 24 mesiacov, počítajúc odo dňa zakupenia. Zaruka sa vzťahuje na poškodenia vzniklé z viny vyrobcu, tzn. vady materialu alebo montažne chyby. Zaruka sa nevzťahuje na poškodenia vzniklé z viny užívateľa z dovodu nesprávneho zaobchadzania so zariadením alebo používaním zariadenia na ucely nezhodne s jeho určením. Pozor: akykoľvek pokus o opravu alebo demontaž zariadenia mimo ramec jeho normalneho používania a udržby sposobuje stratu zaruky! Za účelom opravy treba poslať zariadenie spolu s vyplnenym zaručnym listom predavajucim na adresu distributera, či predajcu. Podmienkou uznania zaruky je zhodnosť datumu vyroby vytlačenom na tele/ceduľke zariadenia s datumom vyplasteneho v zaručnom liste. Tieto podmienky nevylučujú, neohraničujú ani neodkladajú prava kupujuceho vyplývajuci z nezrovnalosti tovaru s dohodou. Zaruka sa odmedzuje vyhradne na opravu alebo vymenu samotneho zariadenia. Nezahrňuje dosledky stratenia alebo zníženia akychkoľvek inych objektov.

BG ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Госпожи и господа, благодарим ви, че закупихте AQUAEL. Ние сме убедени в това, че ще бъдете доволни от действията му. За да избегнете проблеми, свързани с използването му, моля, прочетете внимателно следните инструкции.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ НА ПРОДУКТА И ИМОТИТЕ. Отоплителните тела PLATINIUM HEATER се използват за отопление на водата в сладководни и морски аквариуми, палудариуми и акватерариуми, както и за отопление на вода в терариални басейни. Те имат прецизен електронен термостат.

УСЛОВИЯ ЗА БЕЗОПАСНА УПОТРЕБА

Купеният от Вас уред е изработен съгласно актуалните стандарти за безопасност, действащи на територията на Европейския съюз. За да го използвате дълго и безопасно, моля запознайте се със условията за безопасност, дадени по-долу:

1. Преди инсталирането и всяко стартиране на устройството внимателно прочетете това ръководство за употреба и инсталиране (Фигура А).
2. Устройството може да се захранва само от електрическата мрежа с номинално напрежение дадено на устройството и в техническите данни.
3. Оборудването извън водата не трябва да се свързва към електрическата мрежа с изключение на ситуацията, в която искаме да променим зададената температура. Извън водата нагревателят може да остане в мрежата за максимум 20 секунди. Необходимо е да запомните, че след задаване на желаната температура, изключете нагревателя от контакта и го поставете във вода (фигура В).
4. Не е възможно да използвате повреден нагревател и нагревател с повредена жица. Неотделяемият захранващ кабел не може да бъде подменен. Ако кабелът е повреден, оборудването става неизползваемо (фигура С).
5. Максималната дълбочина на потапяне е дадена в техническите данни (фигура Г).
6. Уредът не трябва да се разлага на части.
7. Устройството е предназначено да се използва само в затворени пространства и само за цели, съответстващи на предназначението му (фигура Е).
8. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Преди да извършите поддръжката на разположеното оборудване в аквариума изключете щепсел от аквариума. Преди да поставите ръката си във вода винаги изключвайте от електрозахранването всички устройства в аквариума (фигура F).
9. Трябва да се внимава при изваждането на устройството от водата, тъй като може да бъде за няколко минути все още е горещо (Фигура G).
10. Това оборудване може да се използва от деца на възраст най-малко 8 години и от хора с намалени физически и умствени способности и хора с неопитност и познания за оборудването, ако са осигурени надзор или инструкции относно използването на оборудването по безопасен начин и разбираеми рискове. Децата не трябва да играят с оборудването. Оборудването не трябва да се почиства и поддържа от деца без наблюдение (Фигура Н)
11. ВНИМАНИЕ! Захранващият кабел трябва да бъде приключен към мрежата, както е показано на фиг. 1, така че проводникът да виси свободно под щепсела. Това предотвратява възможното наводняване на щепсела в случай на кондензация на вода върху свързващия кабел.

ПОДГОТОВКА (ФИГУРА 2-3). Всмукателните чашки трябва да се поставят в отворите на скобата (фигура 2), след което да се плъзнете на тялото на нагревателя (фигура 3), докато чуете щракване.

ИНСТАЛАЦИЯ И СТАРТИРАНЕ (фиг. 4). Цялият нагревател (фигура 4) трябва да бъде окачен на произволна стена на аквариума, в областта на постоянна циркулация на водата и цялостно потопен, с притискане залепващите чашки за гладка стъклена повърхност (за да прикрепите здраво нагревателя препоръчва се да се почисти стъклото от възможни водорасли, камъни или други замърсявания).

КОНТРОЛ НА ТЕМПЕРАТУРА (ФИГУРА 5). Настроената температура се показва чрез непрекъснато светене на диода. Желаната температура на водата в диапазона 20-33°C се задава с помощта на бутона, намиращ се в горната част на нагревателя. Едно натискане увеличава зададената температура от 1°C в диапазона от 20 до 33°C. Промяната на зададената температура се сигнализира от осветяването на следващия диод. След като освободите бутона и изчакате около 2 секунди, всички диоди светват последователно. Това е сигнал, че зададената температура е запазена. В случай, че зададената температура е 33°C и последният светещ диод е светнал, натискането на бутона определен най-ниската температура, тъй като ще бъде сигнализирана от първото осветяване на диода.
В допълнение към визуализацията на зададената температура (чрез непрекъснато осветяване на един от светещите), нагревателят показва текущата температура на водата чрез пренасяне на осветлението (мигане) на съответния светодиод:
- когато текущата температура на водата е по-ниска от зададената температура – нагревателят загрява и диодите пулсират последователно в диапазона от действителната температура до зададената температура;
- когато действителната температура на водата е равна на зададената, само един светодиод светва (по непрекъснат начин);
- когато температурата е по-висока от зададената – нагревателят не грее и светлина диода сигнализираща текущата температура мига бързо.

ПОДДЪРЖКА. Устройството не изисква специална поддръжка. Ако е необходимо почистете корпуса от водорасли или камъни, които се насират върху него, като използвате мека кърпа или гъба.

ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ. Изхвърлените електрически и електронни уреди не бива да се изхвърлят в контейнерите за отпадъци. Разделното събиране и правилното утилизиране на тази тип отпадъци помага за защитата на околната среда. Потребителят е задължен да достави изхвърления уред в специализиран пункт за събирането на такива уреди, където той ще бъде приет безплатно. Информация за този пункт можете да получите от местните власти или в търговския пункт.

ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ. Производителят дава гаранция за периода от 24 месеца от датата на покупката. Гаранцията важи на територията на Европейския съюз. Гаранцията обхваща само повреди, възникнали по вина на производителя, т.е. дефекти на материалите или грешки в монтажа и не обхваща повреди, възникнали по вина на потребителя вследствие от неправилното боравене с устройството и използването му за цели, различни от предназначението му. Забранено е самостоятелно отваряне или опитва за поправка или демонтаж на уреда, изхвърлящи извън рамките на нормалното му използване и поддръжка, водят до загуба на гаранцията!

В случай на установяване на неправилна работа на уреда той трябва да се изпрати заедно с попълнената гаранционна карта на адреса на магазина. Условие за признаването на гаранцията е датата на производство, изписана върху издателите, да съвпада с датата, вписана на гаранционната карта. Настоящите гаранционни условия не изключват, не ограничават и не прекъсват правата на купувача, произтичащи от несъответствието на стоката с договора. Гаранцията се ограничава само до поправката или смяната на самия уред. Тя не обхваща последващите от загубата или повредата наket и да бъдат другите обекти.

GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ

Κυρίες και κύριοι, σας ευχαριστούμε που αγοράσατε το AQUAEL. Είμαστε πεπεισμένοι ότι θα μείνετε ικανοποιημένοι από την λειτουργία του. Για να αποφύγετε τυχόν προβλήματα σχετιζόμενα με τη χρήση του, διαβάστε πρώτα προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΚΑΙ ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ. Οι θερμοστάτες PLATINIUM HEATER χρησιμοποιούνται για την θέρμανση του νερού σε ενυδρεία γλυκού και αρμυρού νερού, σε ενυδρεία τύπου paludarium και aquaterrarium καθώς και για την θέρμανση του νερού σε δεξαμενές τύπου terrarium. Διαθέτουν ηλεκτρονικό θερμοστάτη ακριβείας.

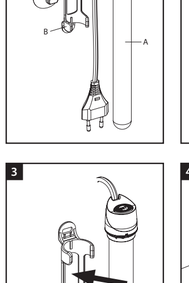
ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

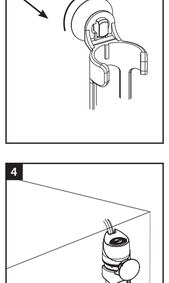
Ο εξοπλισμός που αγοράσατε σχεδιάστηκε σύμφωνα με τα τρέχοντα πρότυπα ασφαλείας που ισχύουν στο έδαφος της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Για την μακροπρόθεσμη και ασφαλή του λειτουργία παρακαλούμε να διαβάσετε τους παρακάτω όρους ασφαλείας:

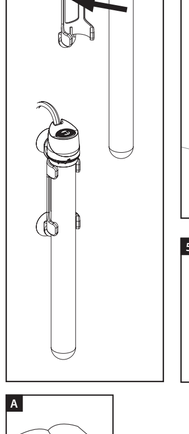
1. Πριν την εγκατάσταση και πριν από κάθε εκκίνηση της συσκευής, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών και εγκατάστασης (εικ. A)
2. Η συσκευή μπορεί να τροφοδοτείται αποκλειστικά από ηλεκτρικό δίκτυο ονομαστικής τάσεως όπως αυτό που αναγράφεται στην συσκευή και στα τεχνικά της δεδομένα.
3. Δεν επιτρέπεται η σύνδεση με το ηλεκτρικό ρεύμα της συσκευής όταν αυτή βρίσκεται εκτός νερού – εκτός όταν θέλουμε να αλλάξουμε την καθορισμένη θερμοκρασία. Έξω από το νερό ο θερμαντήρας μπορεί να παραμείνει συνδεδεμένος στο ρεύμα για 20 δευτερόλεπτα το πολύ. Είναι απολύτως απαραίτητο να μην ξεχάσετε να απενεργοποιήσετε θερμαντήρα από την πρίζα και να τον τοποθετήσετε μέσα στο νερό αμέσως μετά την ρύθμιση της επιθυμητής θερμοκρασίας (εικ. B).
4. Δεν επιτρέπεται η χρήση θερμαντήρα που έχει υποστεί φθορά ή έχει φθαρμένο καλώδιο. Το μη αποσπώμενο καλώδιο τροφοδοσίας δεν μπορεί να αντικατασταθεί. Εάν το καλώδιο είναι κατεστραμένο, η συσκευή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί (εικ. C).
5. Το μέγιστο βάθος βύθισης δίδεται στα τεχνικά δεδομένα (εικ. D).
6. Δεν επιτρέπεται η αποσυναρμολόγηση της συσκευής σε κομμάτια.
7. Η συσκευή προορίζεται για χρήση μόνο σε κλειστούς χώρους και μόνο για σκοπούς συμβατούς με την προβλεπόμενη χρήση της (εικ. E).
8. ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν εκτελέσετε συντήρηση στην συσκευή που βρίσκεται στο ενυδρείο, αποσυνδέστε το ρεύμα. Πάντα να αποσυνδέετε το ηλεκτρικό ρεύμα από όλες τις συσκευές που βρίσκονται στο ενυδρείο πριν εισάγετε το χέρι σας στο νερό (εικ. F).
9. Μετά την αφαίρεση της συσκευής από το νερό, θα πρέπει να είστε προσεκτικοί για λίγα περαιτέρω λεπτά καθώς ενδέχεται αυτή ακόμη να καίει (εικ. G).
10. Η παρούσα συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας τουλάχιστον 8 ετών και από άτομα με μειωμένες φυσικές και πνευματικές ικανότητες και άτομα χωρίς εμπειρία και γνώση του εξοπλισμού, υπό την προϋπόθεση πως υπάρχει εποπτεία ή παρέχονται οδηγίες σχετικές με την χρήση του εξοπλισμού με τρόπο ασφαλή καθώς και εν σχέσει με τους πιθανούς κινδύνους. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με την συσκευή. Η συσκευή δεν επιτρέπεται να καθαρίζεται και να συντηρείται από παιδιά χωρίς παρακολούθηση (εικ. H).
11. ΠΡΟΣΟΧΗ! Το καλώδιο τροφοδοσίας θα πρέπει να συνδεθεί στο ρεύμα όπως φαίνεται στο σχήμα I, έτσι ώστε ένα τμήμα του καλωδίου να κρέμεται ελεύθερα κάτω από το φις. Αυτό έχει σαν σ

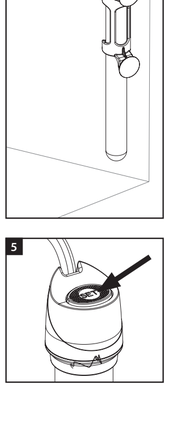
TECHNICAL SPECIFICATION - DANE TECHNICZNE - TECHNISCHE DATEN - DONNÉES TECHNIQUES TEKHNICHESKIE XARAKTERISTIKI - LOS DATOS TÉCNICOS - CARARTERISTICE TECHNICE TECHNICKÉ ÚDAJE - MŰSZAKI ADATOK - DATE TEHNICE - TEKNISKA DATA - TECHNICKÉ ÚDAJE TEKHNICHESKA DANNÍ - TEKNIKA ARDOMENA - TECHNISCHE GEGEVENS - TEKNIČKI PODACI - DADOS TÉCNICO

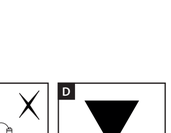
PLATINIUM HEATER	25 W	50 W	75 W	100 W	150 W	200 W	250 W	300 W
Voltage • Napięcie • Spannung • Tension Напряжение • Tensión • Tensione • Napětí Feszültség • Tensiune • Spänning • Napätie Напряжение • Töös • Spanning • Napetost • Tensão	V В	220-240						
Frequency • Częstotliwość • Frequenz Fréquence • Частота • Frecuencia Frequenza • Frekvence • Frekvencia Frekventi • Frekvens • Frekvencia Честота • Zuyvõttna • Frequencie Frekvencija • Frequência	Hz Гц	50						
Class of isolation • Klasa izolacji • Schutzklasse Classe d'isolation • Класс изоляции • Clase de aislamiento Classe di isolamento • Třída ochrany • Sõiguetlesi ostrahy Clasa izolației • Isoleringsklass • Třieda ochrany Клас на изолация • Kłáón µóõuuóç • Isolatieklasse Klasa izolacije • Classe de isolação	II							
Maximum submergence depth Maksymalna głębokość zanurzenia max. Eintauchtiefe La profondeur maximale d'immersion Максимальная глубина погружения Profundidad máxima de sumergimiento Massima profondità di immersion Největší hloubka zanoření Maximális bemerítési mélység Adâncimea maximă de scufundare Maximalt nedsänkningsdjup Maximálna hĺbka ponorenia Максимална дълбочина на потапяне Mévnóro βάθος βύθισης Maximale indompeldiepte Maksimalna dubina uranjanja Profundeza máxima de mergulho	cm см	80						
Degree of protection of enclosure Stopień ochrony obudowy Schutzklasse Degré de protection de l'enveloppe Степень герметичности корпуса Nivel de protección del carter Classe di protezione Stupeň jištění krytu A burkolat védettség foka Gradul de protecție a carcasei Kapslingsklass Stupeň ochrany krytu Степента на защита на корпуса Βαθμός προστασίας περιβλήματος De mate van bescherming van de behuizing Stupanj zaštite kućišta Grad de proteção da armação	IPX8							
Accuracy • Dokładność • Genauigkeit • Precision Точность • Precision • Přesnost Pontosság • Precizie • Noggrannhet • Presnosť Точност • Акрίβεια • Nauwkeurigheid • Točnost Exatidão	°C	±0,4						
Wattage • Moc • Nennleistung • Puissance Мощность • Potencia • Potenza • Jmenovitý výkon Névleges teljesítmény • Putere • Effekt • Výkon Мощност • Ισχύς • Vermogen • Snaga • Potência	W Вт	25	50	75	100	150	200	250	300
Length • Długość • Länge • Longueur Дължина • Longitud • Lunghezza • Délka Hosszúság • Lungime • Längd • Dĺžka Дължина • Μήκος • Lengte • Dužina • Comprimento	mm мм	205	225	225	245	285	285	360	360

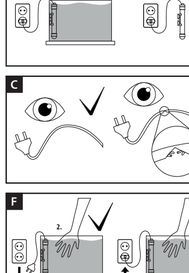


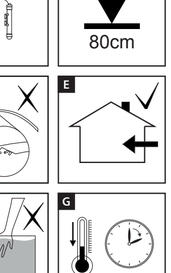


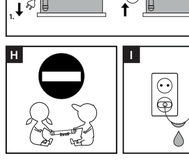


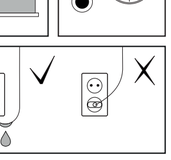












COMPONENT PARTS (FIG. 1) - CZĘŚCI (RYS.1) - LIEFERUMFANG (BILD 1) LE RÉPERTOIRE DES ÉLÉMENTS (FIG. 1) - КОМПЛЕКТАЦИЯ (РИС. 1) - LAS PIEZAS (DIBUJO 1) COMPONENTI (DISEGNO 1) - SOUČÁSTI (OBR. 1) - ALKATRÉSZEK (ÁBRA. 1) PIESE COMPONENTE (FIG. 1) - DELAR (BILD 1) - DIELY (OBR. Č. 1) - ЧАСТИ (ФИГ. 1) TMHMATA (EIK.1) - ONDERDELEN (AFB. 1) - DIJELOVI (SLIKA 1) - PARTES (DESENHO 1)

a)	PLATINIUM HEATER heater • grzałka PLATINIUM HEATER • Heizer PLATINIUM HEATER le thermoplongeur PLATINIUM HEATER • нагреватель PLATINIUM HEATER • el calentador PLATINIUM HEATER riscaldatore PLATINIUM HEATER • topné těleso PLATINIUM HEATER • PLATINIUM HEATER fűtőtest PLATINIUM HEATER • doppvärmare PLATINIUM HEATER • ohrievač PLATINIUM HEATER отопително тяло PLATINIUM HEATER • Θερμαντήρας PLATINIUM HEATER verwarmer PLATINIUM HEATER • PLATINIUM HEATER grijač • Aquecedor PLATINIUM HEATER
b)	heater bracket • zawiesa • Halter • le support • держатель для нагревателя • el colgante sospensore • držák • tartó • aqăţătorul • fäste • závesný prvok • вискача • κρέμαστρο • hanger • prijesak Elemento pendente
c)	sucker set • komplet przyssawek (2 sztuki) • Sauger (2 Stück) • le jeu complet de ventouses (2 pieces) комплект присосок (2 шт.) • el conjunto de ventosas (2 piezas) • completo di ventose (2 pezzi) sada přísavek (2 kusy) • szívókorong készlet (2 db) • set de ventuze (2 bucăți) ett set med sugkoppar (2 stycken) • komplet prísaviek (2 kusy) комплект вакуумни всмукателни чашки (2 броя) • σετ βεντούζων (2 τεμάχια) set zuignapen (2 stuks) • set usinih čašica (2 komada) • Jogo de ventosas (2 unidades)
d)	manual instruction • instrukcja obsługi • karta gwarancyjna • Bedienungsanleitung / Garantieschein la notice d'emploi avec la carte de garantie • руководство по эксплуатации (гарантийный талон) las instrucciones de uso junto con la tarjeta de garantía • manuale di istruzioni con carta di garanzia návod na použití se záručním listem • kezelési útmutató garancialevéllel instrucțiuni de utilizare cu talonul de garanție • bruksanvisning med garantikort návod na obsluhu spolu so záručným listom • ръководство за употреба с гаранционна карта εγχειρίδιο οδηγιών με κάρτα εγγύησης • handleiding met een garantiekaart upute za uporabu s jamstvenom karticom • Instruções de uso com carta de garantia

ENG — MANUAL INSTRUCTIONS

Thank you for choosing an AQUAEL product. We are confident that you will be satisfied with its performance. We ask you to read the instruction manual carefully before using the product to avoid any potential problems.

PRODUCT DESTINATION AND CHARACTERISTICS. PLATINIUM HEATER heaters are designed for heating water in fresh and saltwater aquariums, paludariums and aquaterrariums as well as for heating water in terrarium pools. They are equipped with a precise electronic thermostat.

CONDITIONS OF SAFE USAGE

The device you purchased was manufactured in conformity with all safety standards currently in force on the area of European Union. For long lasting and safe usage please read the safety conditions below:

1. Before the installation and every starting of the device, carefully read this installation and maintenance manual (fig. A).
2. The device can be powered from a power grid of voltage stated on the device.
3. The heater can not be connected to power outside of water – except for a situation when you want to change the set temperature. The heater can only be connected to power outlet for up to 20 seconds outside of water. It should be absolutely remembered to disconnect the heater from power outlet and place it in water after setting the desired temperature (fig. B).
4. Do not operate a device that has malfunctioned or one with a damaged power cord. The power cord is non-detachable and cannot be replaced. If the cord is damaged, the device must be discarded (fig. C).
5. The maximum submergence depths is stated in technical specification (fig. D).
6. The device must not be decomposed.
7. The device is designed for usage only indoors and accordingly to its destination (fig. E).
8. Prior to placing hand in the water, all of the electric devices present in the tank should be unplugged from power – except for a situation when you want to change the set temperature (fig. F).
9. Before removing the device from the tank, leave it in water for several minutes to cool off (fig. G).
10. This device can be operated by children who are at least eight years of age, by persons with reduced physical or mental capabilities or persons with no prior experience with the device only under supervision or following aninstruction on the safe operation of the device to ensure that the person is aware of any associated risks. The device is not a child's toy! Do not let children to clean or perform maintenance on the device without supervision (fig. H).
11. NOTE! The power cord must be connected to the mains as shown in the figure I, so that part of the cord hangs down freely below the plug. This is necessary to prevent a possible flooding of the plug by water condensed on the connecting cable.

PREPARATION (FIG. 2-3). Place the suction cups in the openings of the bracket (fig. 2), then put the bracket onto the heater casing (fig. 3) until it clicks in.

INSTALLATION AND START-UP (FIG. 4). Complete heater (fig. 4) can be installed on any aquarium wall by pressing the suction cups to smooth glass surface (in order to ensure that the heater can be securely mounted, clean the tank wall prior to installation to remove any possible algae, scale or dirt).

TEMPERATURE REGULATION (FIG. 5). Set temperature is signalled by constant LED operation. Use the button on the top of the heater to set the desired temperature in the range from 20 to 33°C. Each pressing of the button increases the set temperature by 1°C in the range from 20 to 33°C. A change of the set temperature is signalled by the lighting of the next LED. Within ca. 2 seconds after the button is released, all the LEDs will light up one by one. This confirms that the desired set temperature has been saved. If the button is pressed when the set temperature equals 33°C and the last LED is on, the lowest available temperature (20°C) will be set, indicated by the lighting up of the first LED.
Apart from showing the set temperature (by constant lighting of one of the LEDs) the heater indicates the current temperature by flicker lighting (blinking) of appropriate LED:
- as long as the actual water temperature remains lower than the set temperature, the heater continues to emit heat, and the LEDs light up successively as the water temperature raises from the current temperature to the set temperature;
- the measured temperature equals the set one, only one LED is lit (constantly);
- if the measured temperature is higher than the set one, the heater is not heating and the temperature signalling LED is blinking quickly.

MAINTENANCE. The device does not require any particular maintenance procedures. In case of such need the algae or scale building up on the device casing should be removed using soft cloth or sponge, carefully rinsed.

DISASSEMBLY AND DISPOSAL. It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment. The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities at the product seller.

WARRANTY CONDITIONS. The manufacturer grants a 24 month guarantee beginning on the date of purchase. The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or assembly errors. It does not cover damage due to user's fault caused by improper handling of the device or using the device for purposes discordant its destination. Attention: any modification or disassembly attempt exceeding normal usage and maintenance cause the guarantee void. In case of noticing improper operation of the device send it with filled out warranty card to the distributor address. The conformity of the production date stamped on the product and written in the guarantee card is a prerequisite for accepting the guarantee. The following warranty conditions do not exclude, limit or suspend user's rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement. The guarantee is limited to repair or replacement of the unit only and does not cover consequential loss or damage to animate or inanimate objects.

PL — INSTRUKCJA OBSŁUGI

Szanowni Państwo, dziękujemy za zakup produktu AQUAEL. Jesteśmy przekonani, że będą Państwo usatysfakcjonowani z jego działania. Aby uniknąć jakichkolwiek problemów związanych z jego użytkowaniem prosimy o uprzednie uważne zapoznanie się z poniższą instrukcją.

PRZEZNACZENIE PRODUKTU I WŁAŚCIWOŚCI. Grzałki PLATINIUM HEATER służą do ogrzewania wody w akwariach słodkowodnych i morskich, paludariach i akwaterrariach oraz do podgrzewania wody w basenach terrariów. Posiadają precyzyjny, elektroniczny termostat.

WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

Zakupione przez Państwa urządzenie zostało wykonane zgodnie z aktualnymi normami bezpieczeństwa obowiązującymi na terenie Unii Europejskiej. Dla jego długotrwałego i bezpiecznego użytkowania prosimy o zapoznanie się z poniższymi warunkami bezpieczeństwa:

1. Przed instalacją i każdym uruchomieniem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i montażu (rys. A).
2. Urządzenie może być zasilane wyłącznie z sieci elektrycznej o napięciu znamionowym podanym na urządzeniu i w danych technicznych.
3. Urządzenia znajdującego się poza wodą nie należy włączać do sieci elektrycznej – z wyjątkiem sytuacji, w której chcemy zmienić ustawioną temperaturę. Poza wodą grzałka może pozostać włączona do sieci najwyżej przez 20 sekund. Należy bezwzględnie pamiętać, aby po ustawieniu żądanej temperatury grzałkę wyłączyć z gniazda zasilającego i umieścić w wodzie (rys. B).
4. Nie można używać uszkodzonej grzałki oraz grzałki z uszkodzonym przewodem. Przewód zasilający nieodłączalny nie może być wymieniony. Jeżeli przewód ulegnie uszkodzeniu, sprzęt staje się bezużyteczny (rys. C).
5. Maksymalna głębokość zanurzenia jest podana w danych technicznych (rys. D).
6. Urządzenia nie wolno rozkładać na części.
7. Urządzenie przeznaczone jest do użytkowania tylko w pomieszczeniach zamkniętych i wyłącznie do celów zgodnych z jego przeznaczeniem (rys. E).
8. OSTRZEŻENIE: Przed wykonywaniem konserwacji sprzętu znajdującego się w akwarium wyjąć wtyczkę. Przed włożeniem ręki do wody zawsze należy odłączyć od zasilania elektrycznego wszystkie urządzenia znajdujące się w akwarium (rys. F).
9. Po wyjęciu urządzenia z wody zaleca się ostrożność, bo przez kilka minut może ono być jeszcze gorące (rys. G).
10. Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób i zrozumiałe związane z tym zagrożenia. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Nie powinno być wykonywane czyszczenie i konserwacja sprzętu przez dzieci bez nadzoru (rys. H).
11. UWAGA! Przewód zasilający należy podłączyć do sieci elektrycznej w sposób zaprezentowany na rys. I tak, aby odcinek przewodu swobodnie zwisał poniżej wtyczki. Ma to na celu zapobieżenie ewentualnego zalania wtyczki wodą w przypadku jej skraplania się na przewodzie przyłączeniowym.

PRZYGOTOWANIE (RYS. 2-3). Przyssawki należy umieścić w otworach obejmy (rys. 2), następnie wsunąć obejmę na korpus grzałki (rys. 3) aż do usłyszenia kliknięcia.

MONTAŻ I URUCHOMIENIE (RYS. 4). Kompletną grzałkę (rys. 4) należy zawiesić na dowolnej ściance akwarium, w dowolnej pozycji, w obszarze stałej cyrkulacji wody oraz w całkowitym zanurzeniu, dociskając przyssawki do gładkiej powierzchni szkła (w celu mocnego przytwierdzenia grzałki zaleca się oczyścić uprzednio szybę z ewentualnych glonów, kamieni bądź innych zabrudzeń.

REGULACJA TEMPERATURY (RYS. 5). Temperatura ustawiona jest sygnalizowana przez ciągłe świecenie diody. Pozżądaną temperaturę wody w zakresie 20-33°C należy ustawić za pomocą przycisku znajdującego się na szczycie grzałki. Jedno naciśnięcie powoduje zwiększenie temperatury ustawionej o 1°C w zakresie od 20 do 33°C. Zmiana ustawionej temperatury jest sygnalizowana przez zaświecenie kolejnej diody. Po puszczeniu przycisku i odczekaniu około 2 sekund zaświecają się kolejno wszystkie diody. Jest to sygnał, że temperatura ustawiona została zapamiętana. W przypadku gdy temperatura ustawiona wynosi 33°C i świeci ostatnia dioda naciśnięcie przycisku powoduje ustawienie temperatury najniższej, a więc 20°C, co będzie sygnalizowane przez zaświecenie się pierwszej diody. Poza wizualizacją temperatury ustawionej (przez ciągłe świecenie jednej z diod) grzałka pokazuje aktualną temperaturę wody poprzez przerywane świecenie (miganie) odpowiedniej diody:
- gdy temperatura aktualna wody jest niższa niż ustawiona – grzałka grzeje, a diody pulsują kolejno w zakresie od temperatury aktualnej, do temperatury ustawionej;
- gdy temperatura aktualna wody jest równa ustawionej świeci się tylko jedna dioda (w sposób ciągły);
- gdy temperatura aktualna jest wyższa niż ustawiona – grzałka nie grzeje, a dioda sygnalizująca temperaturę aktualną miga szybko.

KONSERWACJA. Urządzenie nie wymaga szczególnych zabiegów konserwacyjnych. W razie potrzeby należy oczyścić jego obudowę z glonów lub osadzającego się na niej kamienia używając miękkiej szmatki lub gąbki.

DEMONTAŻ I KASACJA. Zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie należy wyrzucać do śmietnika. Selekcjonowanie i prawidłowa utylizacja tego typu odpadów przyczynia się do ochrony środowiska naturalnego. Użytkownik jest odpowiedzialny za dostarczenie zużytego sprzętu do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie on przyjęty bezpłatnie. Informacje o takim punkcie można uzyskać u władz lokalnych lub w punkcie zakupu.

WARUNKI GWARANCJI. Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu. Gwarancja obowiązuje na terenie Unii Europejskiej. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe z winy producenta, tj. wady materiałowe lub błędy montażowe, nie obejmuje natomiast uszkodzeń powstałych z winy użytkownika na skutek niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub też wykorzystania go do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem. Uwaga: jakiekolwiek próby przeróbek lub demontażu sprzętu wykraczające poza zakres jego normalnego użytkowania i konserwacji powodują utratę gwarancji! W przypadku stwierdzenia nieprawidłowej działania urządzenia należy przesłać je wraz z wypełnioną kartą gwarancyjną na adres sprzedawcy lub producenta. Warunkiem uznania gwarancji jest zgodność daty produkcji wytłoczonej na produkcie z datą wypisaną na karcie gwarancyjnej. Niniejsze warunki nie wyłączają, nie ograniczają ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową. Gwarancja jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany samego urządzenia. Nie obejmuje ona skutków straty lub zniszczenia jakichkolwiek innych obiektów.

DE — DEBEDIENUNGSANLEITUNG

Lieber Kunde, wir bedanken uns für Ihren Kauf dieses Produkts von AQUAEL. Wir sind uns sicher, dass Sie mit der Funktion des Geräts zufrieden sein werden. AQUAEL behält sich das Recht vor, Änderungen bezüglich der technischen Daten und der hierin enthaltenen Materialien vorzunehmen. AQUAEL übernimmt keine Haftung bei offensichtlichen Druck- und Satzfehlern.

VERWENDUNGSZWECK. Die Regelheizer der Serie PLATINIUM HEATER sind bestimmt zur Verwendung in Süß- und Meerwasseraquarien, Paludarien und Aquaterrarien. Sie haben einen präzisen elektronischen Thermostat.

SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

Der durch Sie erworbene Artikel ist entsprechend der zur Zeit geltenden europäischen Sicherheitsnorm hergestellt worden. Für den sicheren Betrieb beachten Sie unbedingt die nachfolgenden Sicherheitsbestimmungen:

1. Machen Sie sich vor dem Einbau und jeder Inbetriebsetzung genau mit dieser Montage- und Bedienungsanleitung vertraut (Zeichn. A).
2. Der Heizer darf nur an der angegebenen Netzspannung angeschlossen werden.
3. Der Heizer darf nicht außerhalb des Wassers betrieben werden. Lediglich beim Einstellen oder Ändern der Temperatur darf sich der Heizer außerhalb des Wassers befinden. Nach einem unbeabsichtigen Betrieb von länger als 20 Sek. außerhalb des Wassers sollte der Heizer unbedingt sofort vom Netz getrennt werden und unverzüglich unter Wasser getaucht warden (Zeichn. B).
4. Schadhafte Heizer und Heizstäbe mit beschädigtem Netzkabel dürfen nicht benutzt werden. Das Netzkabel ist fest mit dem Gerät verbunden und kann nicht ausgetauscht werden. Wird das Kabel beschädigt, ist das Gerät unbrauchbar (Zeichn. C).
5. Die größtmögliche Eintauchtiefe ist in den technischen Daten angegeben (Zeichn. D).
6. Das Gerät darf nicht in Teile zerlegt werden.
7. Der Heizer darf nur in geschlossenen Räumen betrieben werden. Der Heizer ist nur für den oben genannten Zweck bestimmt (Zeichn. E).
8. Trennen Sie alle im Aquarium befindlichen elektrischen Geräte vom Stromnetz bevor Sie in das Wasser greifen. Trennen Sie alle im Aquarium befindlichen elektrischen Geräte vom Stromnetz bevor Sie in das Wasser greifen (Zeichn. F).
9. ACHTUNG: Nach dem Herausnehmen aus dem Wasser ist der Heizer einige Minuten heiß! (Zeichn. G).
10. Diese Vorrichtung ist für die Bedienung von Kindern unter 8 Jahren nicht geeignet sowie durch Personen mit geschwachten manuellen, geistlichen Vermogen, sowie durch Personen mit mangelnder Erfahrung im Umgang mit dem Gerat, oder ohne Kenntnis dessen Funktion, es sei, die Konservierung des Gerates finden statt unter Aufsicht einer geschulten Person, oder sie selbst vorher hinsichtlich der sicheren Nutzung geschult und uber die moglichen Gefahren durch Schulungspersonal unterrichtet wird. Den Kinder ist es untersagt mit dem Gerat zu spielen. Es darf weder das Reinigen noch Warten des Gerates durch Kinder ohne Aufsicht bzw. Begleitung einer im Umgang mit diesem Gerat geschulten Person ausgefuhrt werden (Zeichn. H).
11. ACHTUNG! Das Netzkabel ist auf die in Zeichn. I gezeigte Weise an das Stromnetz anzuschlie.en, so dass ein Teil der Leitung unbehindert unter dem Netzteil hangt. Dies verhindert die eventuelle Flutung des Netzteils mit Wasser bei einer Wasserkondensation am Anschlusskabel.

VORBEREITUNG (BILDER 2-3). Stecken Sie die Sauger in die Öffnungen des Halter (Bild 2). Schieben Sie den Halter auf das Gehäuse des Heizer bis dieser hörbar einrastet (Bild 3).

MONTAGE UND INBETRIEBNAHME (BILD 4). Der Heizer kann an einer beliebigen Stelle im Aquarium befestigt werden. Eine Stelle an der die Wasserzirkulation sehr gut ist empfiehlt sich besonders. Es ist empfehlingt darauf zu achten, daß der Heizer vollständig untergetaucht ist. Um den Heizstab fest anzubringen, wird empfohlen, die Scheibe vorher von möglicherweise vorhandenen Algen, Kalkablagerungen und sonstigen Verschmutzungen zu reinigen.

TEMPERATURREGELUNG. Die gewünschte Wassertemperatur zwischen 20 und 33°C wird mithilfe der Taste auf der Oberseite der Heizung eingestellt. Durch einmaliges Drücken der Taste erhöht sich die eingestellte Wassertemperatur um 1°C im Temperaturbereich von 20 bis 33°C. Eine Änderung der gesetzten Temperatur wird durch Aufleuchten einer weiteren Leuchtdiode angezeigt. Nachdem die Taste freigegeben wird und weiteren 2 Sekunden leuchten nacheinander alle Dioden auf. Damit wird angezeigt, dass die eingestellte Temperatur abgespeichert wurde. Ist eine Temperatur von 33°C eingestellt und es leuchtet die letzte Leuchtdiode, wird nach Drücken der Taste die niedrigstmögliche Temperatur, d.h. 20°C eingestellt, was durch Aufleuchten der ersten Diode signalisiert wird.
Neben der voreingestellten Temperatur zeigt ihnen der Heizer durch die aktuelle Wassertemperatur durch eine blinkende Diode in ihrem Becken an.
- Liegt die aktuelle Wassertemperatur unter der eingestellten Temperatur, heizt der Heizstab das Wasser auf und es blinken nacheinander die Dioden im Bereich von der aktuellen Temperatur bis zur eingestellten Wassertemperatur auf;
- Wird die voreingestellte Temperatur erreicht, es leuchtet nur eine Diode permanent;
- Ist die Wassertemperatur höher als der voreingestellte Wert, blinkt die Wassertemperatur anzeigende Diode sehr schnell . Der Heizer schaltet ab.

WARTUNG. Der Heizer ist wartungsfrei. Bei Bedarf kann mit einem weichen Tuch oder Schwamm von Algen befreit werden.

ENTSORGUNG. Kein abgenutztes elektrisches und elektronisches Haushaltsgerat darf zum Hausmull geworfen werden. Die Selektion und richtige Entsorgung von solchen Abfalle tragt zum Schutz der naturlichen Umwelt bei. Der Benutzer ist verantwortlich fur die Abgabe des abgenutzten Gerates bei einer eingerichteten Sammelstelle oder einem Wertstoffsammelhof, wo es kostenlos entgegengenommen wird. Genauere Information uber solcher Sammelstelle erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung oder Ihrem Handler.

GARANTIEBEDINGUNGEN. Der Hersteller leistet Ihnen ab Kaufdatum eine Garantie fur 24 Monate. Die Garantie schliesst bloss. Schaden ein, die von dem Schuld des Herstellers entstanden sind, das heisst Material- und Montagefehler. Sie erstreckt sich jedoch nicht auf Schaden, die durch Schuld des Benutzers – wie unsachgemasse Behandlung oder Benutzung des Geraten fur Zwecke, die nicht mit seiner Bestimmung uberein stimmen – entstanden sind.
Achtung: Jeglicher Versuch eines Umbaus oder einer Auseinandersetzung der Einrichtung, der den Bereich ihrer normalen Benutzung und Wartung uberstrit, bringt den Verlon der Garantie zur Folge! Bei Feststellung von Storungen im Betrieb der Einrichtung, soll sie, samt mit dem vom Verkaufer ausgefullten Garantieschein an die Adresse des Verkaufers versandt werden. Eine Bedingung zur Anerkennung der Garantierechte ist die Uberein stimmung des auf dem Gerat gepragten Herstellungsdatums mit dem im Garantieschein eingeschriebenen Datum. Beim Fall, wenn die Ware dem Vertrag nicht entspricht, werden die daraus folgenden Rechte des Kaufers durch diese Garantiebedingungen weder ausgeschlossen, noch beschrankt oder ausgesetzt. Die Garantie beschrankt sich ausschliesslich auf die Reparatur oder Austausch selbst der Einrichtung. Sie erstreckt sich aber nicht auf die Folgen des Verfalls oder der Vernichtung jeglicher anderer Objekte.

FR — NOTICE D'EMPLOI

Chers Clients, nous vous remercions d'avoir acheté le produit d'AQUAEL. Nous sommes confiants que vous serez satisfait de son fonctionnement. Pour éviter un problème quelconque lié a son utilisation nous vous prions de bien vouloir prendre connaissance de la notice d'emploi ci-dessous.

L'USAGE DU PRODUIT ET SES CARACTÉRISTIQUES. Les thermoplongeurs PLATINIUM HEATER servent a chauffer l'eau dans des aquariums d'eau douce et marins, paludariums et aquaterrariums ainsi que pour chauffer l'eau dans les bassins des terrariums. Ils ont un thermostat électronique precis.

LE CONDITIONS D'UTILISATION EN SÉCURITÉ

L'appareil que vous venez d'acheter a été fabriqué en accord avec les normes de sécurité en vigueur sur le territoire de l'Union Européenne. Pour une utilisation de longue durée et en sécurité nous vous prions de prendre connaissance des consignes de sécurité ci-dessous mentionnées:

1. Avant l'installation et chaque utilisation, lisez attentivement ce manuel d'utilisation et de montage (figure A).
2. L'appareil ne peut être alimenté que d'un réseau électrique dont la tension nominale est celle marquée sur l'appareil et mentionnée dans les données techniques.
3. L'appareil se trouvant en dehors de l'eau ne doit pas être branché au réseau électrique – l'appareil qui se trouve en dehors de l'eau ne doit pas être branché au réseau électrique – à part la situation dans la quelle nous voulons changer la température préréglée. En dehors de l'eau le thermoplongeur peut rester branché au réseau électrique pendant 20 secondes maximum. Apres avoir réglée la température désirée il faut absolument débrancher le thermoplongeur de la prise d'alimentation et le remettre dans l'eau (figure B).
4. N'utilisez pas le chauffe-eau endommagé ou avec un cordon endommagé. Le cordon d'alimentation ne peut pas être déconnecté et remplacé. Si le cordon est endommagé, l'équipement devient inutile (figure C).
5. La profondeur maximale d'immersion est indiquée dans les données techniques (figure D).
6. Il est interdit de désassembler l'appareil.
7. L'appareil est destiné à une utilisation à l'abri et seulement à des fins pour lesquelles il a été désigné (figure E).
8. Avant de mettre la main dans l'eau il faut toujours débrancher tous les appareils électriques se trouvant dans l'aquarium (figure F).
9. Il est conseillé de faire attention après avoir enlever l'appareil de la chambre du filtre, l'appareil peut rester chaud pendant quelques minutes (figure G).
10. Cet equipement peut etre utilise par des enfants ages de huit ans et les personnes ayant des capacities physiques et mentales reduites, ainsi que personnes avec le manque d'experience et de connaissances de l'equipement, s'ils seront fournis avec la surveillance ou l'instruction concernant l'utilisation de l'equipement de facon securitaire et les risques associes. Les enfants ne devraient pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien de l'equipement ne doivent pas etre effectues par des enfants sans surveillance (figure H).
11. ATTENTION! Le cable d'alimentation doit etre raccorde au reseau electrique de facon montree a la figure I pour qu'il pende en dessous de l'alimentateur. Ceci a pour but d'eviter l'inondation de l'alimentateur dans le cas ou l'eau se condense sur le cable de raccordement.

LA PRÉPARATION (FIGURES 2-3). Placer les ventouses dans les orifices du collier (figure 2), ensuite glisser le collier sur le corps du thermoplongeur (figure 3) jusqu'au click.

L'INSTALLATION ET LA MISE EN MARCHE (FIGURE 4). Le thermoplongeur complet (figure 4) doit etre installé sur la paroi quelconque de l'aquarium en position choisie, dans la zone de circulation de l'eau et en immersion totale par la pression des ventouses sur une surface lisse de la vitre (afin de fixer fermement le chauffe-eau, il est conseillé de nettoyer d'abord le verre de toute algue, pierre ou autre saleté).

LE RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE (FIGURE 5). La température préréglée est signalée par la luminescence continue de la diode. La température d'eau souhaitée dans la plage de 20 a 33°C doit etre réglée a l'aide du bouton situé dans la partie supérieure du thermoplongeur. Une pression augmente la température réglée de 1°C dans la plage de 20 a 33°C. La modification de la température réglée est signalée par l'allumage d'une nouvelle LED. Apres avoir relâché le bouton et attendu environ 2 secondes, tous les voyants s'allument. C'est un signal que la température réglée a été mémorisée. Lorsque la température est réglée sur 33°C et la dernière LED s'allume, l'appui sur le bouton définit la température la plus basse, c'est-a-dire 20°C, ce qui sera indiqué par l'allumage de la premiere LED.
A part la visualisation de la température préréglée (par la luminescence continue d'une diode) le thermoplongeur visualise le température actuelle de l'eau par une luminescence discontinue (clignotement) de la diode correspondante:
- lorsque la température réelle de l'eau est inférieure a la valeur réglée, les DEL clignotent successivement dans la plage de température actuelle et le chauffe-eau chauffe jusqu'a la température réglée;
- quand la température actuelle de l'eau est égale a la température préréglée une seule diode est allumée (de façon continue),
- quand la température actuelle est plus élevée que la température préréglée le thermoplongeur est mis hors tension et la diode correspondante a la température actuelle clignote rapidement.

L'ENTRETIEN. L'appareil ne nécessite pas de l'entretient particulier. En cas de besoin on peut enlever les algues ou le dépôt calcaire du corps du filtre a l'aide d'un chiffon doux ou une éponge.

DEMONTAGE ET DEMOLITION. Les appareils electromagers et electroniques uses ne doivent pas etre jetes a la poubelle. Le triage et le recyclage des appareils de ce type contribuent a la preservation de l'environnement. L'utilisateur est responsable d'amener l'appareil use au point de collecte specialise ou l'appareil sera recu gratuitement. La liste de ces points de collecte peut etre obtenue aupres des autorites locales ou du vendeur du produit.

CONDITIONS DE GARANTIE. Le fabricant accorde une garantie pour une période de 24 mois a compter de la date de l'achat. La garante couvre les deteriorations dues aux vices de materiaux et de fabrication, elle ne couvre pas les deteriorations dues au mauvais maniement de l'appareil par l'utilisateur ou a l'utilisation autre que celle prevue par le fabricant.
Attention : toute tentative de remaniement ou de demontage de l'appareil au dela de l'utilisation et l'entretien et l'entretien normal provoquent la decheance de la garantie. Dans le cas de la constatation d'un mauvais fonctionnement de l'appareil, il faut l'envoyer accompagne de la carte de garantie dument rempile a l'adresse du distributeur. La condition de la reconnaissance de la garantie est la concordance de la date de fabrication indiquee sur le produit avec la date indique sur la carte de garantie. Les conditions de garantie ci-dessus ne limitent pas ni suspendent les droits de l'acheteur decoulant du desaccord entre le produit et le contrat d'achat. La garantie se limite a la reparation ou au remplacement de l'appareil seulement et ne s'applique pas aux pertes ni aux dommages indirects causes aux objets animes ou inanimes.

RU — РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Уважаемый покупатель! Благодарим Вас за приобретение изделия фирмы AQUAEL. Мы уверены, что Вы будете довольны его работой. Чтобы избежать проблем, связанных с его эксплуатацией, просим Вас внимательно ознакомиться с настоящим руководством по эксплуатации.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ ПРОДУКТА И ЕГО СВОЙСТВА. Нагреватели PLATINIUM HEATER предназначены для нагревания воды в пресноводных и морских аквариумах, паludариумах и акватерариумах, а также подогревания воды в водной части террариумов. Они имеют точный электронный термостат.

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ